

# Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA  
VILLE DE CHATEAUGUAY

Châteauguay



## MAGAZINE

JANVIER 2017  
VOLUME 7 — NUMÉRO 1



### DANS CE NUMÉRO :

- **Budget 2017** pages 3 à 5
- **Vers une première politique de développement social** page 7

### À CONSERVER :

- **Encart détachable sur les activités hivernales**

Suivez-nous sur

  / CHATEAUGUAY



#### Le mérite Ovation municipale

- Économie, tourisme et loisir 2015
- Prix Votre coup de cœur 2015
- Prix Coup de cœur du jury 2016

Nous voilà toutes et tous à l'aube d'une année nouvelle, avec tous les défis qui doivent être relevés, dans l'espoir partagé de voir au mieux-être de notre collectivité. Dans ce monde imparfait où la critique est souvent facile, je vous invite à prendre un instant pour constater toutes les belles choses qui ont été réalisées en 2016 ainsi qu'au cours des dernières années. Des efforts de la municipalité pour améliorer sa gouvernance et la qualité de vie des citoyens à travers de multiples travaux, aux initiatives citoyennes et aux heures de bénévolat offertes par plus de 2 000 citoyens, notre ville s'embellit de cet apport commun.

C'est d'ailleurs ce travail conjoint entre la municipalité, ses citoyens et les acteurs socioéconomiques et communautaires que nous souhaitons valoriser dans la toute première politique de développement social qui devrait être adoptée ce printemps. Parallèlement, la Ville a entrepris sa démarche pour être reconnue Municipalité amie des aînés (MADA).

Les efforts consentis par l'administration municipale nous permettent également de présenter une augmentation du compte de taxes se situant à 1 %, largement sous la barre de l'inflation. Le plan triennal d'immobilisations, adopté cet automne, annonce la poursuite des investissements en infrastructures (rues, trottoirs, pistes cyclables, eau potable et eaux usées).

L'année commence, je vous la souhaite heureuse et remplie de solidarité, de fierté, de prospérité et de bonne volonté!

Au nom de mes collègues du conseil et en mon nom personnel, bonne année 2017!

### A word from the Mayoress

In spite of all the challenges ahead of us, we approach the dawn of a new year with a collective hope of fostering the wellbeing of our community. In an imperfect world where criticism comes easily, I encourage you to take a moment to appreciate all the great things that were achieved in 2016 and over the past few years. From efforts by the municipality to improve its governance and the quality of life of its citizens through various projects, to citizen initiatives and time offered by over 2000 volunteers, our city is making strides thanks to this shared endeavour.

We look forward to highlighting this common effort between the municipality, its citizens and various stakeholders at the socio-economic and community levels with the first social development policy that should be adopted this spring. At the same time, the City has taken steps to be recognized as an Age-friendly municipality.

Thanks to efforts deployed by the municipal administration, we are also able to present an increase in the tax bill of about 1%, which is well below the inflation rate. The three year capital assets plan that was adopted this autumn, envisages the continuation of infrastructure investments (streets, sidewalks, bicycle paths, drinking water and waste water).

I hope the New Year brings you good tidings of happiness sprinkled with a good dose of solidarity, pride, prosperity and goodwill! On behalf of my colleagues in the municipal council, and on my personal behalf, I would like to wish you a happy 2017!

**Nathalie Simon,**  
Citoyenne et mairesse  
Citizen and mayoress



**Nathalie Simon**  
Mairesse et citoyenne  
de Châteauguay



**Barry Doyle**  
de La Noue (1)  
450 699-1984



**Pierre Gloutnay**  
du Filgate (2)  
450 692-0695



**Michel Pinard**  
de Robutel (3)  
450 698-1485



**Lucie Laberge**  
de Bumbay (4)  
450 691-4459



**Marcel Deschamps**  
de Salaberry (5)  
450 699-1120



**Mike Gendron**  
de Lang (6)  
514 829-1986



**Marie-France Reid**  
de Le Mayne (7)  
450 692-7029



**Alain Côté**  
D'Youville (8)  
450 692-8877

## SOMMAIRE

**Actualités**  
News ..... 3 à 8

**Calendrier  
des activités** ..... 9

**Bibliothèque** ..... 10-11

**Environnement** ..... 11

**Sports et plein air**..... 12

**Activités culturelles** ..... 13

**Culture** ..... 14-15

**Spectacles** ..... 16

ENCART DÉTACHABLE À L'INTÉRIEUR:

Des sites naturels remarquables

**Pour profiter pleinement  
des joies de l'hiver!**

## CALENDRIER DU CONSEIL

Les citoyens sont invités à assister  
aux séances du conseil municipal.

**Séance régulière du Conseil**  
LUNDI – 19 h  
**23 JANVIER**

**Salle du Conseil**  
265, boul. D'Anjou,  
bureau 101, salle 2



**Diffusion des séances du conseil en direct  
au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)**



Le CHATEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée  
gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2016

Tirage : 20 220 copies

Rédaction : Direction des communications et des relations publiques  
de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression :  
Compographe

Distribution : Postes Canada

**POUR INFORMATION :**  
Ville de Châteauguay  
5, boulevard D'Youville,  
Châteauguay (Québec) J6J 2P8  
[communications@ville.chateauguay.qc.ca](mailto:communications@ville.chateauguay.qc.ca)  
450 698-3017



# La hausse de taxes limitée à 1 % grâce à une gestion rigoureuse et responsable

Cette année encore, l'administration municipale a accompli un exercice rigoureux et ambitieux pour contrôler les dépenses, considérant les défis de taille auxquels la municipalité est confrontée. Les propriétaires de Châteauguay verront ainsi la hausse de taxes pour l'année 2017 limitée à 1 %. Les efforts de la Ville au chapitre du contrôle des dépenses permettent de déposer un budget en faible croissance, à 1,1 %.

Concrètement, la hausse de taxes est de 1 %, ce qui se traduit pour le propriétaire d'une maison d'une valeur moyenne (241 245 \$) par une augmentation de 30,25 \$.

**30,25 \$**  
Hausse moyenne de taxes pour 2017

## Contrôle des dépenses

Le budget 2017 de la Ville de Châteauguay s'élève à 92 M\$, comparativement à 91 M\$ en 2016, une faible hausse se situant en deçà de l'inflation.

« Le défi demeure immense. Nous devons contrôler les dépenses tout en continuant d'investir dans notre municipalité en plus de répondre aux exigences des gouvernements, à celles des citoyens et à une augmentation croissante des responsabilités de la Ville. Les efforts que nous déployons tous en ce sens depuis les dernières années commencent à porter leurs fruits, mais il nous reste encore beaucoup à faire pour retrouver une certaine marge de manœuvre », indique Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay.

**1,1 %**  
Hausse totale du budget par rapport à 2016

## Tarifification stable

Pour le traitement des déchets domestiques et du recyclage, les coûts demeurent pratiquement stables pour les résidents de Châteauguay. Les citoyens pourront aussi profiter d'une stabilité quant aux coûts relatifs à l'eau potable et à l'assainissement des eaux usées.

**Maintien de la tarification pour le traitement des déchets et le recyclage**

## Rôle d'évaluation

Le deuxième rôle triennal d'évaluation (2017-2018) est déposé et servira de base au nouveau taux du 100 dollars d'évaluation, qui passe de 0,92 \$ à 0,94 \$. En 2009, ce taux s'élevait à 1,16 \$.

**Stabilisation de la masse salariale malgré l'indexation des conventions collectives**

## Quotes-parts et coûts incompressibles

Le budget tient également compte des quotes-parts additionnelles obligatoires que Châteauguay doit payer à diverses instances régionales, parmi lesquelles le Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO), l'Agence métropolitaine de transport (AMT), la municipalité régionale de comté (MRC) de Roussillon et la Communauté métropolitaine de Montréal (CMM).

## Une gestion serrée des finances publiques

Une fois de plus, l'administration municipale a reçu des élus le mandat de revoir les programmes et les processus afin de s'assurer d'un maximum d'optimisation et ainsi pouvoir dégager des marges de manœuvre financière.

**Hausse de taxes de 1 %, inférieure à l'inflation**

### COMPTE DE TAXES D'UNE MAISON MOYENNE ÉVALUÉE À 241 245 \$

COMPTE DE TAXES	2016	2017
Taxe foncière	0,9298 \$	0,9424 \$
Aqueduc	0,0215 \$	0,0206 \$
<b>Tarifification</b>		
Ordures	158 \$	159 \$
Recyclage	58 \$	59 \$
Eau potable	219 \$	222 \$
Assainissement	319 \$	316 \$
<b>Sous-total tarification</b>	<b>754 \$</b>	<b>756 \$</b>
<b>Total compte de taxes</b>	<b>3 039 \$</b>	<b>3 070 \$</b>

30,25 \$

Variation 2017/2016

1,00 %



## TABLING OF THE 2017 BUDGET

# Tax increase limited to 1% through rigorous and responsible management

Again this year, the municipal administration has gone through a rigorous and ambitious exercise to control spending in light of major challenges for the municipality. The owners of Châteauguay will therefore see taxes increases for 2017 limited to 1 per cent. The City's efforts in controlling spending has made it possible to table a budget with just a 1.1% increase in expenditures.

**\$30.25**  
Average  
tax increase  
for 2017

In concrete terms, the tax increase is 1%, which translates, for the owner of an average home (valued at \$241,245), to \$30.25.

## Control of expenditures

The 2017 budget of Ville de Châteauguay amounts to \$92 million, compared to \$91 million in 2016, representing a small increase below inflation. "The challenge remains immense. We have to control expenditures while continuing to invest in our municipality in addition to meeting the requirements of governments, citizens and a constant increase of the City's responsibilities. Our efforts in this direction over the past few years are beginning to bear fruit, but we still have much to do to regain some leeway," explains Châteauguay mayoress Nathalie Simon.

**1.1 %**  
Increase  
of the budget  
compared  
to 2016

## Other rates remain unchanged

For the processing of domestic waste and recycling, the costs remain virtually unchanged for Châteauguay residents. Citizens will also be able to take advantage of stability as regards costs related to drinking water and wastewater purification.

**Cost  
maintenance  
for garbage  
collection and  
recycling rates**

## Assessment roll

The second triennial assessment roll (2017-2018) has been tabled and will serve as a basis for the new rate per \$100 of assessment, which increases from \$0.92 to \$0.94. In 2009, this rate was \$1.16.

**Stabilization  
of the aggregate  
payroll  
despite the  
indexation of  
collective  
agreements**

## Co-payments and unavoidable costs

This budget also takes into account the additional mandatory co-payments that Châteauguay must make to various regional organizations, including the *Conseil Intermunicipal de Transport du Sud-Ouest* (CITSO), the *Agence métropolitaine de transport* (AMT), the *municipalité régionale de comté* (MRC) de Roussillon and the *Communauté métropolitaine de Montréal* (CMM).

## Sound management of public finances

Once more, the municipal administration received from elected officials the mandate to review programs and processes in order to ensure maximum optimization and thus be able to obtain some financial leeway.

**1%  
tax increase,  
less than  
inflation**

### TAX BILL FOR AN AVERAGE HOME VALUED AT \$241,245

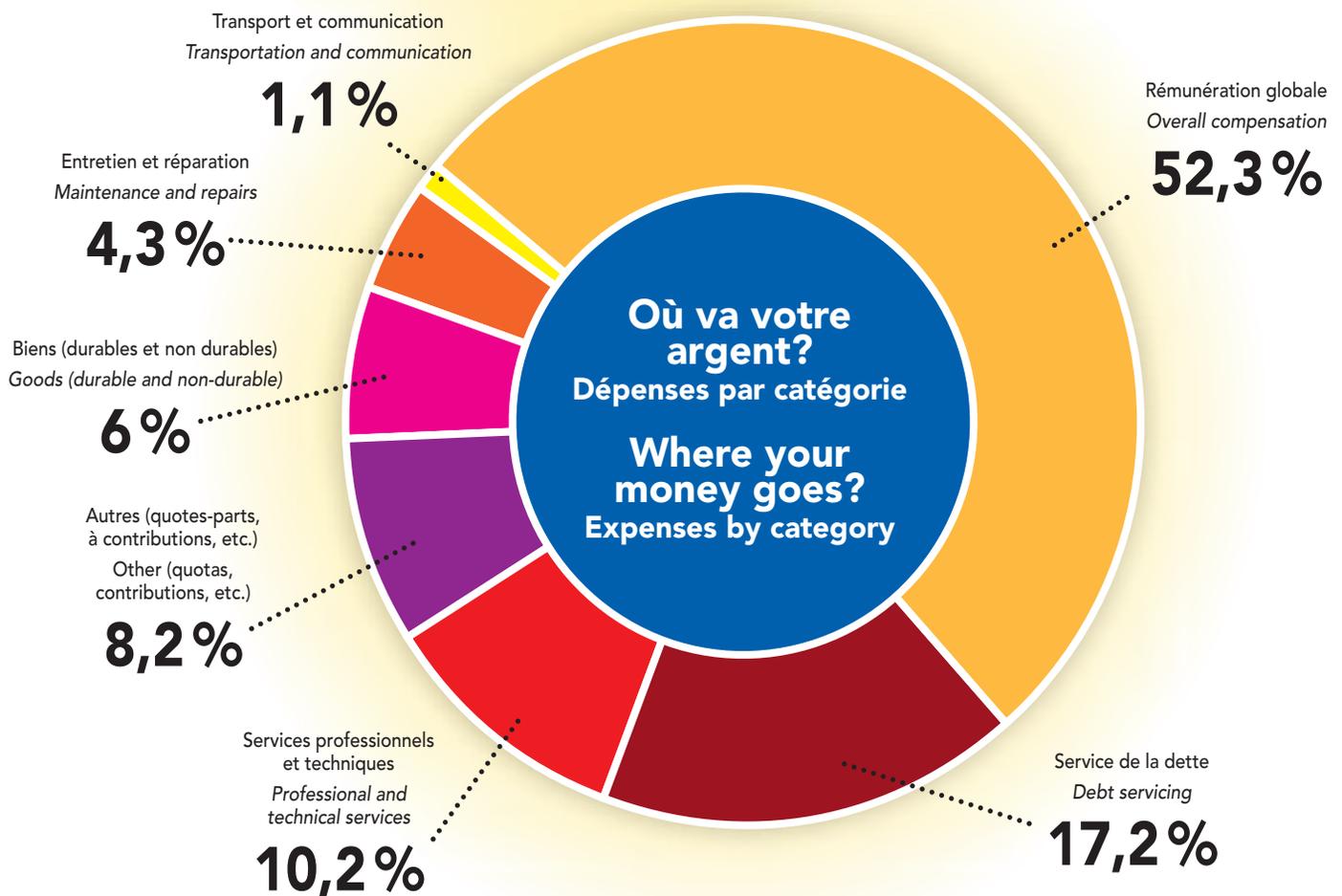
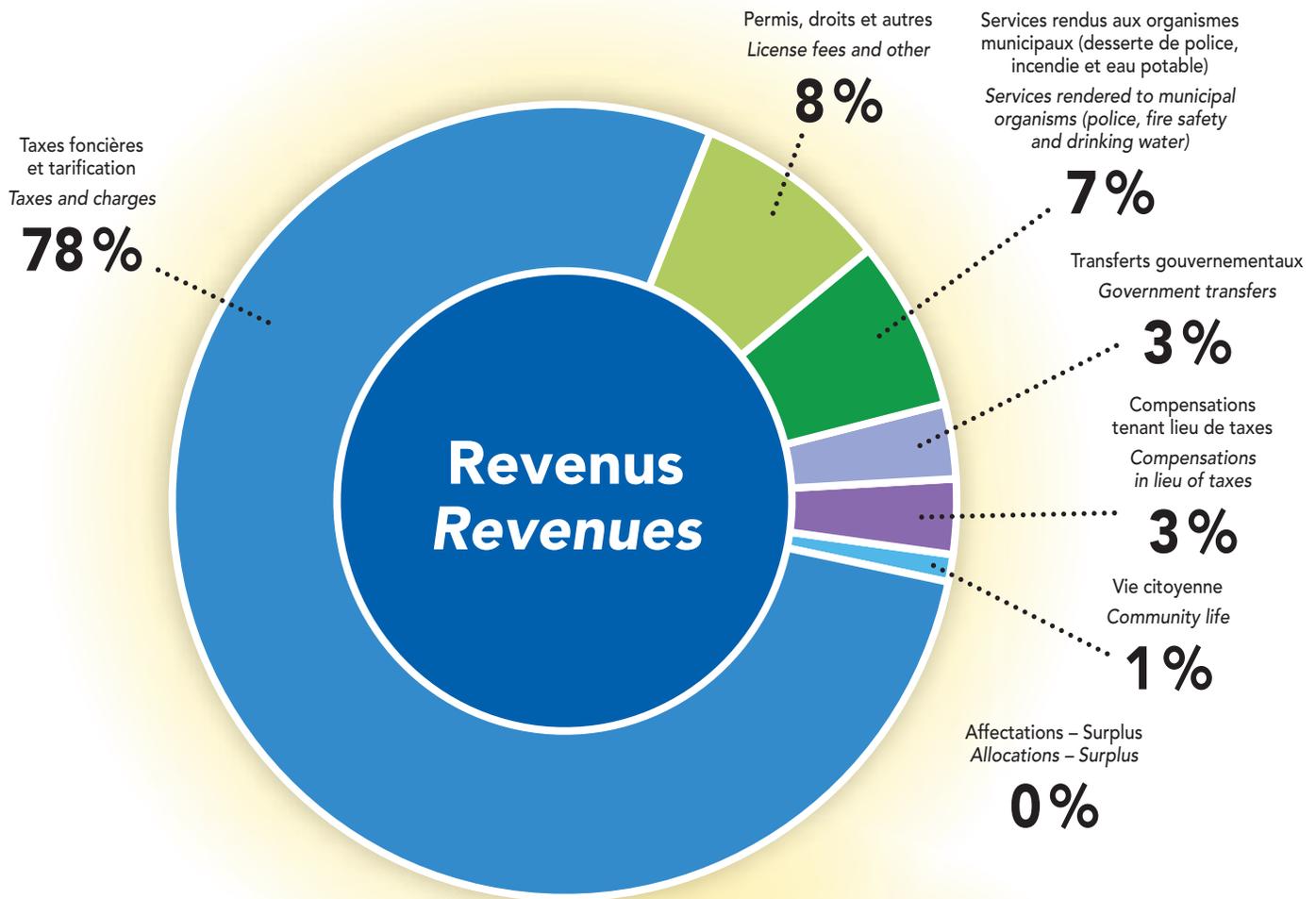
TAX BILL	2016	2017
<b>Property tax</b>	\$0.9298	\$0.9424
Aqueduct	\$0.0215	\$0.0206
<b>Other rates</b>		
Garbage	\$158	\$159
Recycling	\$58	\$59
Drinking water	\$219	\$222
Purification	\$319	\$316
<b>Sub-total</b>	\$754	\$756
<b>Total tax bill</b>	<b>\$3,039</b>	<b>\$3,070</b>

**\$30.25**

Change for 2017/2016

**1.00 %**







## L'île Saint-Bernard citée bien patrimonial municipal

Le 12 décembre dernier, le conseil municipal de Châteauguay a confirmé le caractère exceptionnel du tertre de l'île Saint-Bernard. Les élus ont unanimement cité le site, ainsi que ses bâtiments, bien patrimonial municipal, tel que maintenant permis par la Loi sur le patrimoine culturel du Québec.

« Cette citation, accompagnée d'une modification au plan d'urbanisme, est une autre étape à la protection de ce joyau collectif. C'est l'objectif que nous nous étions fixé au moment de l'achat du tertre en avril 2011. Je partage donc la joie des nombreux citoyens qui ont milité en ce sens » souligne la mairesse Nathalie Simon.

Rappelons que le projet d'acquisition et de mise en valeur de l'île Saint-Bernard a reçu, dans le cadre du mérite Ovation municipale 2015 de l'Union des municipalités du Québec (UMQ), le prix de la catégorie « Économie, tourisme et loisir », ainsi que le prix Coup de cœur du public. Le site accueille quelque 200 000 visites annuellement.

LES MUNICIPALITÉS OFFICIELLEMENT RECONNUES COMME GOUVERNEMENTS DE PROXIMITÉ

## « Un grand jour pour le monde municipal »

– Nathalie Simon

La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon se réjouit du dépôt par le ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire, Martin Coiteux, du projet de loi accordant aux municipalités le statut de gouvernement de proximité et augmentant à ce titre leur autonomie et leurs pouvoirs.

« Aujourd'hui est un grand jour pour le monde municipal québécois. Le projet de loi reconnaissant les municipalités comme des gouvernements de proximité marque le début d'une nouvelle ère pour les municipalités en lien avec leurs responsabilités et leurs rôles dans le développement durable et la prospérité du Québec », a déclaré Mme Simon.



Les mesures législatives et réglementaires proposées sont regroupées en six thèmes : reconnaissance du statut de gouvernement de proximité; aménagement du territoire; développement économique, transparence et information aux citoyens; fiscalité et finances municipales ainsi que gouvernance et pouvoirs de la municipalité. Il faut également souligner la création d'un Fonds d'appui au rayonnement des régions (FARR), doté d'une enveloppe de 100 millions de dollars, et l'instauration d'un chantier sur le développement économique local et régional, auquel seront conviés les partenaires municipaux.

La Ville de Châteauguay analysera de façon détaillée les dispositions du projet de loi au cours des prochaines semaines et fera connaître ses propositions pour le bonifier.

PROGRAMME DE CLASSIFICATION HORTICOLE DES FLEURONS DU QUÉBEC



## Châteauguay maintient sa classification quatre fleurons

La Ville de Châteauguay a confirmé en 2016 sa place au sein du club sélect des municipalités quatre fleurons en plus de se rapprocher de la classification cinq fleurons, plus haute distinction du domaine horticole au Québec. C'est ce qui est ressorti du 11<sup>e</sup> dévoilement de la classification horticole des municipalités du Québec, tenu en décembre dernier à Québec.

Grâce entre autres aux efforts de sa Division horticulture, Châteauguay est parvenue à renouveler sa classification quatre fleurons obtenue pour la première fois en 2013. La Ville a en outre amassé de nombreux points supplémentaires, notamment au niveau des parcs et en matière de développement durable.

Les juges de la Corporation des Fleurons du Québec ont visité Châteauguay le 23 août dernier. Leur évaluation portait sur l'ensemble de la municipalité et non pas uniquement sur le travail fait par la Ville pour fleurir ses espaces. Les honneurs récoltés par la Ville, en plus de souligner l'excellence du travail de son équipe horticole, jaillissent ainsi sur l'ensemble des citoyens. La certification est valide pour une période de trois ans.





CHÂTEAUGUAY, UNE HISTOIRE DE NOËL

## Une histoire couronnée de succès!

Les spectateurs étaient nombreux à assister à l'événement **Châteauguay, une histoire de Noël**, tenu les 9 et 10 décembre derniers à la bibliothèque, au Centre culturel Georges-P.-Vanier et à l'Agora citoyenne. Nouveauté en 2016 : les festivités se sont déroulées pendant deux jours, laissant pour la première fois la place à un défilé de nuit magique suivi de feux d'artifice qui ont enflammé le ciel de leurs couleurs scintillantes! Un gros merci à tous les gens présents qui ont su faire de cet événement une réussite. À n'en pas douter, **Châteauguay, une histoire de Noël** est devenu un incontournable de la période des Fêtes. C'est avec plaisir qu'on se donne rendez-vous en décembre prochain!

## La Ville de Châteauguay s'assure de la protection à perpétuité du centre écologique Fernand-Seguin

La Ville de Châteauguay vient de poser un geste important pour le maintien d'une trame verte métropolitaine. Le 9 décembre dernier, la Ville et son partenaire Nature-Action Québec ont signé l'acte notarié établissant la protection à perpétuité des 70 hectares constituant le boisé du centre écologique Fernand-Seguin.

«La préservation de la ceinture verte, qui s'étend du centre écologique Fernand-Seguin jusqu'à l'île Saint-Bernard, est un objectif soutenu par de très nombreux citoyens. C'est aussi un objet de fierté et un élément de solidarité pour la communauté. Je suis très heureuse d'en voir une partie protégée à perpétuité», commente Nathalie Simon, la mairesse de Châteauguay.



Pascal Bigras, directeur général de Nature-Action Québec, et Nathalie Simon, mairesse de Châteauguay, signent l'acte notarié permettant la protection à perpétuité des 70 hectares du centre écologique Fernand-Seguin.

### En route vers une première Politique de développement social

En juin 2016, la Ville de Châteauguay entreprenait l'élaboration d'une **Politique de développement social et Municipalité amie des aînés**, en collaboration avec la firme Dynamo. Cette initiative répondait aux recommandations d'un comité de citoyens qui s'était penché sur la pertinence de renouveler la politique familiale municipale datant de 2007. La nouvelle politique traitera de plusieurs aspects de notre développement social et nous dotera d'une vision claire et définie, apte à guider la Ville à long terme.

Après la tenue de plusieurs groupes de discussion avec des intervenants de divers milieux, la Ville a organisé en novembre dernier une rencontre publique dans le but de partager les résultats du portrait statistique et situationnel établi en vue de la rédaction de la politique, qui elle sera présentée aux citoyens dans les prochains mois.

Surveillez votre *Châteauguay Magazine* et notre site Web au [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca) pour tous les détails!



## Collecte porte-à-porte de sapins de Noël

Une collecte porte-à-porte aura lieu à compter du **lundi 9 janvier** pour vous permettre de vous départir de votre arbre de Noël. Celui-ci doit être dépouillé de toute décoration.

Nous demandons aux citoyens de déposer leur sapin **au plus tard le dimanche 8 janvier**. Les arbres seront récupérés au cours des deux semaines suivantes.

Veillez noter que le territoire n'est pas nécessairement couvert dans sa totalité tous les jours. Il est donc possible que votre sapin ne soit pas récupéré au cours des premiers jours de collecte. Veuillez toutefois respecter la date de dépôt qui est valide pour tous les secteurs de la municipalité.

Si vous manquez la collecte, vous pouvez disposer de votre arbre à l'écocentre situé au 224, boulevard Industriel ou attendre la prochaine collecte de branches au printemps.

En cas de conditions météorologiques défavorables, la collecte pourrait être reportée de quelques jours.



## Door-to-door pickup of Christmas trees

To help citizens get rid of their Christmas trees, a door-to-door pickup of Christmas trees will take place starting on **Monday, January 9**. The trees should be devoid of any decoration.

The trees should be placed outside **latest Sunday, January 8**. The pickup will be done in the course of the two weeks after that.

Please note that the entire territory will not be necessarily covered every day. It is thus possible that your tree will not be picked up during the first few days of the exercise. You are however requested to place them outside by the date indicated. The same date applies for the entire municipality.

If you miss the pickup, you can dispose of your tree at the Écocentre situated at 224, boulevard Industriel or wait for the next pickup of branches in the spring.

The pickup may be shifted a few days if weather conditions are not favourable.

EN RAPPEL

## Mémoire de Châteauguay

**Vendredi 13 janvier à 19 h 30**

Salle Jean-Pierre-Houde du Centre culturel  
Georges-P.-Vanier (15, boul. Maple)

**ACTIVITÉ SPÉCIALE GRATUITE**

Visionnement de courts métrages

et rencontre animée avec le réalisateur Alexis de Gheldere

211 billets disponibles au comptoir du Centre culturel

Fruit d'un long travail qui s'est étalé de 2014 à 2016, le réalisateur châteauguais Alexis de Gheldere présente sa série de courts métrages issus de nombreuses rencontres avec des personnes nées entre 1925 et 1950 et ayant connu le Châteauguay de cette époque. Une recherche photographique dans des collections personnelles et publiques donne vie à ce qu'était le quotidien d'ici il y a plus d'un demi-siècle. L'œuvre mesure le passage du temps, la modification de l'espace géographique et aborde quelques réflexions sur fond de sagesse.



Réalisateur, journaliste et touche-à-tout, Alexis de Gheldere est un passionné des grands espaces et de rencontres. Après quelques années à parcourir de nombreux pays et à rédiger des guides de voyage, il se consacre à la réalisation et à la pratique du journalisme en participant à des projets de films et de séries télévisées. Coréalisateur du

film documentaire *Chercher le courant* sur la rivière Romaine, il a récolté entre autres le prix ONF du meilleur film canadien au festival Vues d'Afrique, le prix du public aux rencontres internationales du Documentaire de Montréal (2011) ainsi que le Gêmeaux du meilleur documentaire société.





*Bonne Année!  
Happy New Year!*

### Services municipaux fermés

Les services administratifs de la Ville, la bibliothèque et le Service des loisirs seront fermés les **1<sup>er</sup> et 2 janvier**.  
Retour à l'horaire régulier le mardi 3 janvier.

### Municipal services closed

The City's administrative departments, the municipal library and the Service des loisirs will be closed on **January 1 and January 2**.  
Back to the regular schedule on Tuesday, January 3.



### Collecte de surplus de carton

VOIR PAGE 11

## 9 au 19

### Collecte de sapins de Noël / Door-to-door pickup of Christmas trees

VOIR PAGE 8 / SEE PAGE 8

## 12 au 22

### Tournoi national de hockey Midget de Châteauguay

VOIR PAGE 12



## 13

PROJECTION SPÉCIALE  
**Mémoire de Châteauguay**  
VOIR PAGE 8

## 14

**Balade au clair de lune**  
19 h à 21 h  
Refuge faunique  
Marguerite-D'Youville

## 19

**Journée portes ouvertes pour la chorale jeunesse**  
17 h 30 à 18 h 30  
Centre culturel Georges-P.-Vanier

## 20

MUSIQUE ET CHANSONS  
**Matt Holubowski**  
VOIR PAGE 16

## 21

« **Beach Party** »  
Glace de l'Agora citoyenne  
75, boul. Maple

## 23

CINÉ-CLUB  
**1:54**  
VOIR PAGE 15



**Séance du conseil municipal**  
VOIR PAGE 2



## 27

HUMOUR ET VARIÉTÉS  
**Mario Tessier**  
VOIR PAGE 16

## 29

**Conférence**  
**DÉMYSTIFIER LA MALADIE D'ALZHEIMER**  
Bibliothèque municipale  
VOIR PAGE 11

## 30

CINÉ-CLUB  
**Chocolat**  
VOIR PAGE 15



# ACTIVITÉS DE LA BIBLIOTHÈQUE

## INSCRIPTIONS DÈS MAINTENANT.

INSCRIPTION OBLIGATOIRE SUR PLACE.  
PRÉSENTATION DE LA CARTE DE MEMBRE  
OBLIGATOIRE POUR LES ABONNÉS.  
AUCUN REMBOURSEMENT.

**FAITES VITE,  
LES PLACES SONT LIMITÉES!**



25, boulevard Maple • 450 698-3080  
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

### HORAIRE RÉGULIER

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jeudi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	12 h à 17 h

### HORAIRE DES FÊTES

24 au 26 décembre	Fermé
27 au 30 décembre	12 h à 17 h
31 décembre, 1 <sup>er</sup> et 2 janvier	Fermé

## Quoi de neuf à la bibliothèque?



Partagez vos coups de cœur avec nous... et découvrez ceux des employés de la bibliothèque!

Lors de votre prochaine visite, laissez-vous tenter par notre nouveau présentoir de coups de cœur.

Pour le plaisir de lire!



BIBLIOAIDANTS<sup>MD</sup>

BIEN INFORMÉS.  
MIEUX AIDER.

Saviez-vous que votre bibliothèque met à votre disposition **15 cahiers thématiques** portant sur des sujets comme le cancer, la déficience intellectuelle, la maladie d'Alzheimer, l'autisme, la santé mentale, etc.? Ces cahiers vous guident vers des organismes de confiance, des ressources en ligne fiables et des documents de qualité. Demandez-les.

Visitez l'onglet « Biblio-Aidants » de notre site Web pour plus de détails.



Abonnez votre bébé à la bibliothèque et recevez gratuitement une trousse d'éveil à la lecture. Offrez à votre tout-petit le goût de lire!

Documents requis : preuve de naissance du bébé et preuve de résidence du parent.

## PROGRAMMATION JEUNESSE



### LES CONTES DU CHÂTEAU

Activité réservée aux membres seulement.

Âge : 3 à 5 ans

Coût : 2\$ / activité

### L'AMOUR AVEC UN GRAND A

Dimanche 26 février 11 h

Mercredi 1<sup>er</sup> mars 10 h 30

### UNIVERS MAGIQUE

Dimanche 26 mars 11 h

Mercredi 29 mars 10 h 30

### LA DANSE DES CANARDS

Dimanche 9 avril 11 h

Mercredi 19 avril 10 h 30

Remarque : le parent doit demeurer à la bibliothèque durant l'activité.

### ACTIVITÉS SPÉCIALES

Coût : 2\$ pour les membres  
5\$ pour les non-membres

### LA CONQUÊTE DU CAPITAINE BARBE-ROSE

Par Animations  
Clin d'oeil

Partez à l'aventure avec le capitaine Barbe-Rose! Aidé de ses compagnons de voyage, réussira-t-il à gagner le cœur d'Irène la sirène? Plaisir garanti!

**Dimanche 12 février - 11 h**

Âge : 2 à 7 ans



confronté à des situations éprouvantes qui l'amènent à comprendre l'importance de la famille. L'activité sera suivie d'un bricolage.

**Mercredi 15 février - 10 h 30**

Âge : 3 à 5 ans



10<sup>e</sup>  
ÉDITION

SEMAINE  
DE LA  
LITTÉRATURE

**DU 11 AU 18 FÉVRIER**

## PROGRAMMATION ADULTE

### LA PAUSE DU MOIS...

#### DÉMYSTIFIER LA MALADIE D'ALZHEIMER

Avec Mme Tonya Thibodeau



Perte de mémoire et maladie d'Alzheimer, ces sujets vous préoccupent? Venez vous informer au sujet du diagnostic, des symptômes, de la progression, des facteurs de risque et de la prévention de la maladie. Bien informés. Mieux aider.

**Dimanche 29 janvier - 13 h 30**

Coût : gratuit

#### PROCHAINES CONFÉRENCES

Heure : 13 h 30

Coût : 5 \$ pour les membres  
8 \$ pour les non-membres

#### CONCERT-CONFÉRENCE LA GUITARE ET L'ESPAGNE

Avec Sébastien Deshaies,  
musicien

**Dimanche 12 février**

#### LE COMPOSTAGE DOMESTIQUE

Par Héritage Saint-Bernard

**Dimanche 23 avril**



#### RACONTE-MOI QUE TU AS VU L'IRLANDE: L'ÎLE ÉMERAUDE COMME MIROIR DU QUÉBEC



avec Isabelle Matte,  
anthropologue  
et conférencière

**Dimanche 19 mars**

*biblio en ligne*  
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

## ATELIERS INFORMATIQUES

Réservés aux membres seulement.

#### INITIATION AUX TABLETTES IPAD : NIVEAU DÉBUTANT (NOUVELLE FORMULE)

Formateurs de la Commission scolaire  
Marguerite-Bourgeoys

Découvrez les principales fonctionnalités  
du iPad en 10 semaines.

Date : du vendredi 27 janvier  
au vendredi 31 mars

Heure : 9 h 30 à midi

Coût : Gratuit

Un minimum de 15 inscriptions  
est requis.

CERTIFICAT DE NAISSANCE OBLIGATOIRE  
LORS DE L'INSCRIPTION



#### LIVRE NUMÉRIQUE

Surveillez le retour des cliniques de  
dépannage dès février!



Les dates de collecte des matières recyclables et des ordures ménagères demeurent inchangées durant la période des Fêtes.

## Collecte spéciale de surplus de carton le lundi 2 janvier

Placer le carton à 60 cm (2 pieds) du bac de recyclage afin de ne pas nuire à la collecte robotisée. Ne pas attacher les retailles ni les ficeler.

Carton seulement : retirer les sacs et les morceaux de styromousse des boîtes.

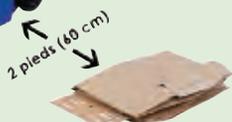
Défaire les boîtes trop volumineuses et éviter les charges trop lourdes; la charge ne doit pas dépasser 25 kg ou 55 lb.



Assurez-vous que vos boîtes ne soient pas ensevelies sous la neige.

**Rappel : le carton n'est plus ramassé  
lors de la collecte des déchets.**

**Si vous manquez la collecte de surplus  
de carton, vous devrez aller  
porter vos surplus à  
l'écocentre situé au  
224, boulevard Industriel.**



## Collectes des matières recyclables



Tous les LUNDIS, toutes les SEMAINES,  
tout le TERRITOIRE

## Collectes des ordures ménagères



Secteur 1:

tous les JEUDIS

Secteur 2:

tous les VENDREDIS



## Écocentre

224, boul. Industriel, Châteauguay • 450 699-9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'ÉCOCENTRE.

#### HEURES D'OUVERTURE

Du lundi au mercredi de 8 h à 19 h  
Jeudi et vendredi de 8 h à 20 h 30  
Samedi et dimanche de 10 h à 16 h

Fermé les 1<sup>er</sup>-2 janvier

Écocentre

Informations  
utiles lors de  
votre visite  
à l'écocentre

# PROGRAMMATION SPORTIVE



DIVISION SPORTS ET PLEIN AIR

450 698-3104

sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Pour la programmation détaillée des activités, visitez le [www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/activites-sportives)

## ACTIVITÉS AVEC INSCRIPTION

### SPORTBALL

Samedi (8 semaines)  
21 janvier au 18 mars (relâche le 4 mars)

### ABC DU SPORT – 2 À 4 ANS

Le parent doit rester sur place.  
Horaire : 9 h à 9 h 45  
8 à 12 participants

### LE PETIT SPORTIF – 3 À 5 ANS

Horaire : 9 h 50 à 10 h 50  
10 à 14 participants

### MULTISPORTS – 6 À 9 ANS

Horaire : 10 h 55 à 11 h 55  
10 à 16 participants

### GOLF

Lundi (8 semaines) - 13 février au 3 avril  
6 à 10 participants par groupe

### DÉBUTANT ET INTERMÉDIAIRE 1

Horaire : 18 h 30 à 19 h 45

### INTERMÉDIAIRE 2

ET PRATIQUE LIBRE SUPERVISÉE  
Horaire : 20 h à 21 h 15

## ACTIVITÉS LIBRES INTÉRIEURES

### BADMINTON LIBRE

Pour tous. Il est possible de réserver un terrain par téléphone au 450 698-3100 ou sur place auprès de notre personnel.

3 janvier au 28 avril  
Mardi au vendredi de 19 h à 21 h

### PICKLEBALL LIBRE

5 janvier au 27 avril  
Jeudi de 19 h à 21 h

### UTILISATION DE GYMNASÉ

Toutes les écoles de la Ville de Châteauguay

Lundi au vendredi de 18 h à 23 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 23 h

Information et réservation : 450 698-3113



**CENTRE SPORTIF  
POLYDIUM**

géré par **Gestaforme Inc.**

111, boul. Maple  
Châteauguay  
450 698-3120

[www.polydium.ca](http://www.polydium.ca)

### PISCINE

Cours de natation enfants / adultes

**Session du 3 janvier au 27 février**

- Cours de formation • Fêtes d'enfants
- Aquapoussette • Bain libre pour adultes / famille

### ÉQUIPE DE NATATION

**Inscription en tout temps**

- Ad'eau, École / Initiation • Novice, Développement, Perfectionnement (AA), Élite (AAA+) • Sport études

### COURS DE GROUPE

**Inscription jusqu'au 8 janvier**

**Session du 9 janvier au 16 avril**

- Zumba • Step • Cardio • Spinning • Yoga

### CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

- Abonnement 3 mois, 6 mois et 1 an

- 20,75 \$\*/mois pour les étudiants et les personnes âgées de 55 ans et +

- 23,25 \$\*/mois pour les adultes

Inclus un programme d'entraînement et l'accès aux bains libres

- Service d'entraîneur privé • Programme diète et exercices
- Parents en forme • Halte-garderie

\* Prix valide pour les résidents de Châteauguay



## ÉVÈNEMENT SPÉCIAL

### TOURNOI NATIONAL DE HOCKEY MIDGET DE CHÂTEAUGUAY

du 12 au 22 janvier au Centre multisport

Partie d'ouverture le **jeudi 12 janvier** à 20 h



Pour les activités sur glace intérieures et extérieures (patin, hockey)

et le snowkite, consultez l'encart spécial à l'intérieur du Châteauguay Magazine!



*C'est le temps de s'inscrire!\**

**INSCRIPTION EN PERSONNE AU CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER**



15, boulevard Maple — 450.698.3100  
Lundi au mardi de 12h à 20h  
Mercredi et jeudi de 12h à 18h  
Vendredi et samedi de 12h à 17h

**INSCRIPTION EN LIGNE**

[www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)

\* Passeport-loisir en règle obligatoire.  
Coûts supplémentaires pour les non-résidents.

Les descriptifs des activités sont disponibles au  
[www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/passeport-loisir-inscription)

**ACTIVITÉS JEUNESSE**



**APPRENTI CUISTOT**

7 à 9 ans

**CHORALE JEUNESSE**

7 à 11 ans

Formateur : Frédéric Vogel

Journée porte ouverte :

jeudi 19 janvier

Date du spectacle : 29 avril



**CLIQUE (CHEERLEADING)**

6 à 12 ans

**LEGO MOTORISÉ**

6 à 12 ans

**GARDIENS AVERTIS**

11 à 17 ans

**JOURNÉES RÉPIT**

5 à 12 ans

**INITIATION À L'AQUARELLE**

7 à 10 ans



**INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACCOUTIQUE**

(COURS DE GROUPE / MINIMUM DE 3 ET MAXIMUM DE 4 ÉTUDIANTS)

8 à 15 ans

**INITIATION AU PIANO (COURS SEMI-PRIVÉ / 2 ÉTUDIANTS)**

8 à 15 ans

**YOGA JEUNESSE**

5 à 12 ans



**ACTIVITÉS POUR ADULTES**



**BRODERIE JAPONAISE**

16 ans et plus

**ESPAGNOL**

NIVEAU INITIATION ET NIVEAU INTERMÉDIAIRE

16 ans et plus



**INITIATION À LA GUITARE CLASSIQUE OU ACCOUTIQUE**

(COURS DE GROUPE / MINIMUM DE 3 ET MAXIMUM DE 4 ÉTUDIANTS)

16 ans et plus



**INITIATION AU PIANO**

(COURS SEMI-PRIVÉ / 2 ÉTUDIANTS)

16 ans et plus

**PEINTURE À L'HUILE**

16 ans et plus



**PHOTOGRAPHIE**

NIVEAU DÉBUTANT ET À NIVEAU INTERMÉDIAIRE

16 ans et plus

**SECOURISME D'URGENCE**

- RCR/DEA NIVEAU C

15 ans et plus





PROMOTION  
DE CONCERTS  
ET D'ÉVÉNEMENTS  
CULTURELS

LES CONCERTS JEAN COUTU  
**SAISON 2016-2017**

> Pour tous les détails : [www.promochateauguay.com](http://www.promochateauguay.com)

Gagnant du **Félix**  
**Album de l'année**  
Classique /  
Soliste et petit ensemble  
**ADISQ 2016**



**CHARLES  
RICHARD-HAMELIN**

**SAM. 28 JANVIER 2017 | 20 h**  
ÉGLISE SAINT-JOACHIM DE CHATEAUGUAY | **35 \$** taxes incluses

« LA DIVA & SON GINO »



**GINO  
QUILICO** et **NATALIE  
CHOQUETTE**

**DIM. 19 FÉVRIER 2017 | 15 h**  
ÉGLISE SAINT-JOACHIM DE CHATEAUGUAY | **48 \$** taxes incluses

> **BILLETTERIE**  
**450 699-8686**



PARTENAIRE  
ASSOCIÉ



**Châteauguay**

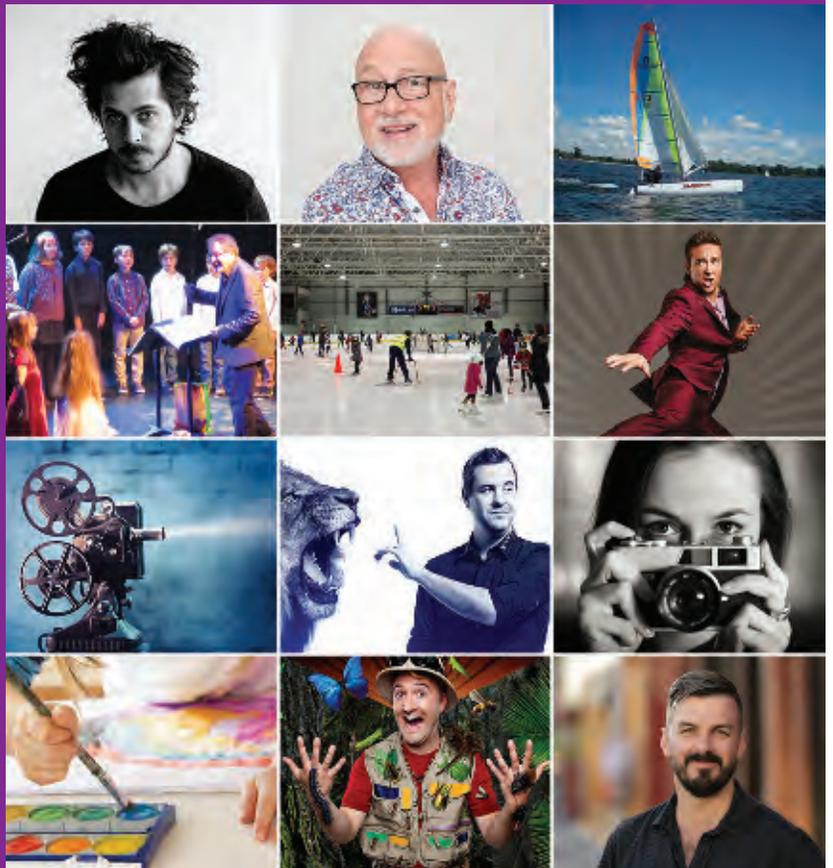
## **Passeport-loisir**

Le Passeport-loisir est obligatoire pour s'inscrire aux activités offertes par la Ville de Châteauguay.

De plus, il vous permet de profiter de rabais sur des sorties, des spectacles et bien plus!

**Procurez-vous le  
maintenant**

au Centre culturel G.-P.-Vanier  
(15, boulevard Maple)  
450 698-3100



# Galerie La Seigneurie

CENTRE CULTUREL G.-P.-VANIER  
15, boulevard Maple  
Information : 450 698-3100



## EXPOSITION

# L'ASSOCIATION D'ARTS VISUELS DU GRAND CHÂTEAUGUAY

## JUSQU'AU 27 JANVIER

### La passion de peindre

Nous avons demandé aux artistes de l'Association d'arts visuels du Grand Châteauguay quel est l'apport de l'art dans leur vie : Un moment d'évasion, de détente, de méditation, de sublimer les tracas du quotidien. Une façon de penser à soi et d'aller à la rencontre de soi-même. Un moyen de s'exprimer, de créer, de transposer ses rêves, ses idéaux.



Un tremplin pour représenter les émotions perçues, le naturel, le vrai, l'histoire d'une vie, le patrimoine, un peu d'humanité, et même cet exotisme qui nous attire tant.

Un canal pour embellir notre vie et le monde qui nous entoure. La beauté par les formes et les couleurs nous amène à une explosion d'émotions.

Un sentiment de paix, de joie, de laisser-aller... Un moment privilégié, un moment de pur bonheur... La folie permise sans restriction!

Et le bonheur de partager...

# Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde  
Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple, Châteauguay

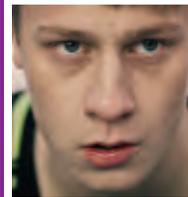
Aucune place réservée

Prix d'entrée : 6,50 \$ / 5,50 \$ avec Passeport-loisir

## ABONNEMENT CINÉ-CLUB

66 \$ / 54 \$ avec Passeport-loisir

L'abonnement Ciné-club inclut les douze films présentés du 23 janvier au 10 avril 2017.



LUNDI 23 JANVIER – 13 H 30 ET 19 H 30

**1:54**

de YAN ENGLAND

Avec Antoine Olivier Pilon, Sophie Nélisse et Lou-Pascal Tremblay.

Canada (Québec). 2016. 106 min. (13+)



LUNDI 30 JANVIER – 13 H 30 ET 19 H 30

**CHOCOLAT**

de ROSCHDY ZEM

Avec Omar Sy, James Thierrée et Clothilde Hesme.

France. 2016. 119 min. (G)

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus.

Membre du RÉSEAU PLUS de l'Association des cinémas parallèles du Québec



BILLETTERIE / INFORMATION : 450 698-3100

Saison  
Hiver-Printemps  
2017

INFO : 450 698-3100



[www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema](http://www.ville.chateauguay.qc.ca/spectacles-cinema)

## Horaires

Centre culturel G.-P.-Vanier, 15, boulevard Maple

SECRETARIAT 450 698-3100

Lundi et mardi	12 h à 20 h
Mercredi et jeudi	12 h à 18 h
Vendredi et samedi	12 h à 17 h
Dimanche	FERMÉ

PRENEZ NOTE QUE LE COMPTOIR DE SERVICES SERA FERMÉ LES 1<sup>ER</sup> ET 2 JANVIER.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450 698-3100  
culture@ville.chateauguay.qc.ca

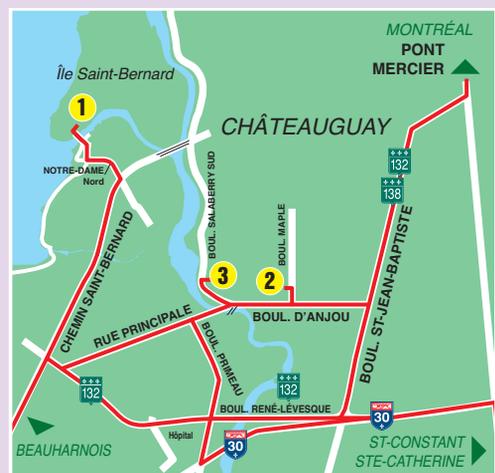
/ CHATEAUGUAY

## Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île, Île Saint-Bernard  
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Georges-P.-Vanier  
15, boulevard Maple
- 3 - Maison LePailleur  
Expositions et conférences  
54, boulevard Salaberry Sud

### BILLETTERIE

- Centre culturel Georges-P.-Vanier
- [www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)
- Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.



Vendredi **20 janvier** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSONS &gt;

**MATT HOLUBOWSKI**

EN RAPPEL

Fort d'un premier passage aux SALLE Jeudis, Matt Holubowski nous présente les pièces de son album *Solitudes*, paru en 2016. Conteur de talent, mélodiste hors pair, il captive son auditoire avec une facilité déconcertante. Une vieille âme candide, un paradoxe à découvrir.

Salle du Pavillon de l'île  
**30\$ / 28\$** avec Passeport-loisir  
**26\$** étudiant 25 ans et moins

Vendredi **27 janvier** – 20 h

HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt;

**MARIO TESSIER**

Mario Tessier présente un spectacle très personnel, alliant ses passions : chanter, danser, raconter et, surtout, faire rire aux éclats. Véritable bête de scène, c'est dans une ambiance électrique que Mario dégage une énergie à couper le souffle, sans oublier son petit clin d'oeil à ses colorés et hilarants personnages des *Grandes Gueules*.

Salle du Pavillon de l'île  
**44\$ / 42\$** avec Passeport-loisir

Vendredi **3 février** – 20 h

MUSIQUE ET CHANSON &gt;

**DAVID MYLES**

L'auteur-compositeur-interprète originaire des Maritimes vogue allègement du bluegrass au folk en passant par le jazz et la pop en pimentant le tout d'une touche d'humour qui lui est unique.

Quelque part entre James Taylor et Justin Timberlake, gagnant de moult prix, celui qui a plusieurs fois parcouru le Canada s'est bâti une réputation d'« entertainer » hors pair. David Myles fait partie de l'élite de la musique canadienne à n'en point douter.

Salle Jean-Pierre-Houde  
**22\$ / 20\$** avec Passeport-loisir

**SUPPLÉMENTAIRE**Jeudi **25 mai** – 20 h

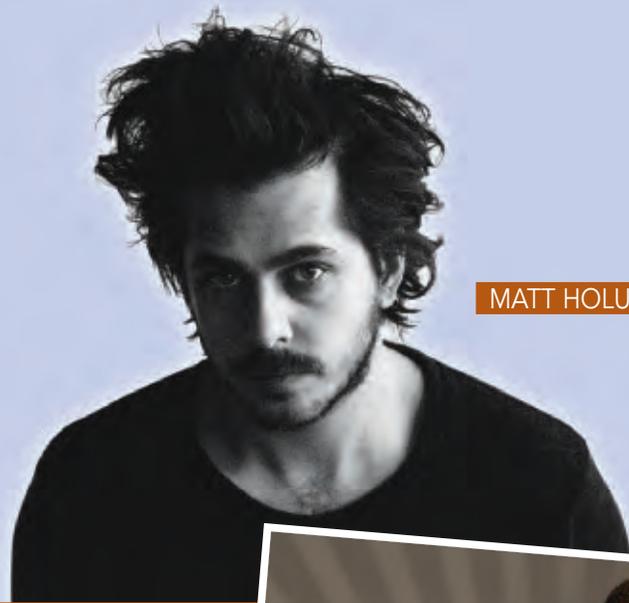
HUMOUR ET VARIÉTÉ &gt; SPI

**PIERRE HÉBERT***Le goût du risque*

Un matin, Pierre Hébert s'est réveillé avec la peur de devenir le spectateur de sa propre vie en s'installant dans le confort et la stabilité.

C'est ce jour-là qu'il a décidé de cultiver « Le goût du risque ». Dans ce deuxième spectacle d'une mordante ironie, il tourne ses propres peurs en dérision afin de se convaincre lui-même de sauter dans le vide!

Salle du Pavillon de l'île  
**38\$ / 36\$** avec Passeport-loisir



MATT HOLUBOWSKI



MARIO TESSIER



PIERRE HÉBERT



DAVID MYLES

Coup  
de cœur

facebook  
 Château Scènes

INFO : 450 698-3100

VENTE DE BILLETTS :

[www.ville.chateauguay.qc.ca](http://www.ville.chateauguay.qc.ca)

CHÂTEAU  
SCÈNES